

Zeitschrift: Zürcher Illustrierte
Band: 15 (1939)
Heft: 12

Artikel: Die Mädchen der LA-Schwebebahn
Autor: Staub, Hans
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-753380>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 16.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Heidi Wanner wird siebzehnjährig. Als sie sich vorstellte, trat sie mit langen Zöpfen auf. Man sagte ihr: «Jetzt mußte du Hosen tragen!» und Heidi antwortete: «Das isch bäumig!» Ihr höchster Wunsch war immer Flugzeug-Stewardess zu werden. 75 Meter hat sie jetzt immerhin schon erreicht.

Heidi Wanner n'a pas 17 ans. Son ambition d'être stewardess d'avion vient d'être partiellement satisfaite: les tours du téléphérique n'ont-elles pas 75 mètres! «Et ce sera si épatant de porter des pantalons!»



E. W., achtzehnjährig, äußerst resolut und zielbewußt, ist Sekretärin bei einem Rechtsanwalt. Sie hat das eintönige Büroleben satt und sehnt sich nach Abwechslung. Liftmädchen bei einer Schwebbahn scheint ihr gerade das Rechte zu sein.

E. W. (18 ans) est secrétaire chez un avocat. Pour fuir le maquis de la procédure, elle va prendre l'ascenseur.



Alice Vogel ist die jüngste aller Liftfräulein. Sie hilft ihrer Mutter bei den Hausarbeiten. Alice ist sehr beweglich, was ihr bei ihrer Beschäftigung in der LA nützen wird.

Alice Vogel, la benjamine des «liftgirls», a l'air qualifiée pour «tirer la corde». On peut lui faire confiance.



Erika Frey steht hinter einem Ladentisch, auf dem unzählige bunte Kunstblumen liegen. Diese erste Lehrstelle will Erika nun verlassen — der LA-Schwebbahn zuliebe!

Erika Frey est vendeuse dans un magasin de fleurs artificielles. C'est une carrière qui manque de haut et de bas, elle préfère celle de «liftgirl».



Frieda Burkhardt ist neunzehn Jahre alt. Sie lernte zweieinhalb Jahre Damenschneiderin, war dann zweieinhalb Jahre in Genf als Zimmermädchen tätig. Seit November ist sie arbeitslos. Die Schwebbahn bietet einen Weg zum Geldverdienen.

Couturière pour dames, puis femme de chambre, Frieda Burkhardt (19 ans), était en chômage quand on l'agréa comme demoiselle d'ascenseur.



Juliette Kürsteiner (links) beendet im April ihre Lehrzeit als Schuhverkäuferin. Nach der Beschäftigung bei der Schwebbahn will sie sich wieder eine Stelle als Schuhverkäuferin suchen; das hat sie gelernt, dabei will sie bleiben. Sie ist achtzehn Jahre alt. Ella Fischer (rechts) ist ebenfalls achtzehnjährig, sehr gepflegt, wie es sich für eine Dame in der Parfümerie-Abteilung eines Warenhauses gehört. Sie berichtet in Eile, daß sie hier seit anderthalb Jahren als Lehrlin arbeite, aber Liftfräulein sei das einzig Richtige für sie.

Juliette Kürsteiner (à gauche), 18 ans, entend profiter du stage qu'elle vient de terminer, et reprendre le métier de vendeuse pour la chaussure une fois les lits ramenés au sol et l'Exposition finie. Ella Fischer (à droite) a également 18 ans. Vendeuse au rayon de parfumerie d'un grand magasin, elle aspire à prendre «l'air des cimes».



Die Mädchen der LA-Schwebbahn

Les «liftgirls» de l'Exposition nationale suisse

PHOTOS HANS STAUB

Links:

Ursula Kolb, die dreiundzwanzigjährige Brunette, wird Kassiererin der Schwebbahn. Gegenwärtig trifft man sie als Büroangestellte und Verkäuferin eines großen Autogeschäftes.

Ne vous y trompez pas, Ursula Kolb, 23 ans, n'est pas une femme auteur, assoiffée de publicité. Elle est simplement employée de bureau dans une maison d'automobiles. C'est elle qui sera caissière du téléphérique.

Rechts:

Mina Bosshardt, neunzehn Jahre, Verkäuferin, Saaltochter und neuestes Liftgirl!

Mina Bosshardt, 19 ans, et déjà quelle carrière! Elle fut vendeuse et demoiselle de restaurant.

